

Vayetzai: Shabbat Triennial year 2

[Genesis]

(30)14: Reuven went in the days of wheat harvest,

and found mandrakes in the field, and brought them

to his mother, Leah. Then Rachel said to Leah, "Please give me

some of your son's mandrakes. 15: She said to her, "Is it a small matter that you have taken away my husband?

Would you take away my son's mandrakes also?" Rachel said, "Therefore he will lie with you tonight

for your son's mandrakes. 16: Yaakov came from the field in the evening,

and Leah went out to meet him, and said, "You shall come in to me; for I have surely hired you

with my son's mandrakes." He lay with her that night.

17: God listened to Leah, and she conceived, and bore Yaakov a fifth son.

18: Leah said, "God has given me my reward, because I gave my handmaid to my husband."

She named him Yissakhar. 19: Leah conceived again,

and bore a sixth son to Yaakov. 20: Leah said,

"God has endowed me with a good dowry. Now my husband will live with me, because I have borne him six sons."

She named him Zevulun. 21: Afterwards, she bore a daughter,

and named her Dinah. 22: God remembered Rachel,

and God listened to her, and opened her womb.

23: She conceived, bore a son, and said, "God has taken away my reproach.

24: She named him Yoseph, saying, "May the LORD add another son to me.

25: It happened, when Rachel had borne Yoseph, that Yaakov said to Lavan,

וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן

בְּיָמָיו קְצִיר־חֲטִיִּים וַיִּמְצָא דֹדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם

אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה תְּנִי־נָא לִי

מִדֹּדָאֵי בְנֶךָ: 15 וַתֹּאמֶר לָהּ הַמַּעַט קָחְתְּךָ אֶת־אִישִׁי

וְלָקַחְתְּ גַּם אֶת־דֹּדָאֵי בְנֵי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב

עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת דֹּדָאֵי בְנֶךָ: 16 וַיָּבֵא יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה

בְּעֶרְבַּי וַתֵּצֵא לֵאָה לְקָרְאָתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי

שָׂכַר שְׂכָרְתִּיךָ בְּדֹדָאֵי בְנֵי וַיִּשְׁכַּב עִמָּה בַּלַּיְלָה

הַזֶּה: 17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־לֵאָה וַתֵּהָרֵם וַתֵּלֶד לִיעֲקֹב

בֶּן חֲמִישִׁי: 18 וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־

נָתַתִּי שְׂפָחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשְׁשֹׁכָר: 19 וַתֵּהָרֵם

עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֶּן־שֵׁשִׁי לִיעֲקֹב: 20 וַתֹּאמֶר לֵאָה

זָבַדְנִי אֱלֹהִים | אֶתִּי זָבַד טוֹב הַפַּעַם יוֹזְבֵּלְנִי אִישִׁי כִּי־

יִלְדֵתִי לוֹ שֵׁשָׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ זְבֻלוֹן: 21 וַאֲחֵר

יִלְדָה בֵּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה: 22 וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים

אֶת־רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֲלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ:

23 וַתֵּהָרֵם וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֶסָּף אֱלֹהִים אֶת־חֲרָפְתִּי:

24 וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף יְהוּה לִי בֶּן אַחֵר:

25 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יִלְדָה רָחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־

"Send me away, that I may go to my own place, and to my country. 26: Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me go: for you know

my service with which I have served you. 27: Lavan said to him,

"If now I have found favor in your eyes, [stay here,] for I have divined that the LORD has blessed me for your sake.

28: He said, "Appoint me your wages, and I will give it. 29: He said to him,

"You know how I have served you, and how your cattle have fared with me.

30: For it was little which you had before I came, and it has increased to a multitude.

The LORD has blessed you wherever I turned. Now when will I provide for my own house also?

31: He said, "What shall I give you?" Yaakov said, "You shall not give me anything.

If you will do this thing for me, I will again tend your flock and keep it.

32: I will pass through all your flock today, removing from there every speckled and spotted one, and every brown one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats.

This will be my hire. 33: So my righteousness will answer for me hereafter,

when you come concerning my hire that is before you. Any one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that might be with me, will be counted stolen. 34: Lavan said, "Yes,

would that it be according to your word. 35: That day, he removed the male goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted,

every one that had white in it, and all the brown ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

36: He set three days' journey between himself and Yaakov, and Yaakov tended the rest of Lavan's flocks.

37: Yaakov took to himself rods of fresh poplar, almond, and plane-tree,

peeled white streaks in them,

לָבֹן שְׁלַחְנִי וְאֶלְכָה אֶל-מְקוֹמִי וְלֵאֲרָצִי: 26 תְּנֵה אֶת-נְשָׁי
וְאֶת-יְלָדֵי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי אִתְּךָ בְּהֵן וְאֶלְכָה כִּי אַתָּה
יָדַעְתָּ אֶת-עֲבַדְתִּי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ: 27 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבֹן
אִם-נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נַחֲשֵׁתִי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה
בְּגִלְגָּלְךָ: 28 וַיֹּאמֶר וְנָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאַתָּה: 29 וַיֹּאמֶר
אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאַתָּה אֲשֶׁר-הָיָה
מִקְנֶךָ אִתִּי: 30 כִּי מְעַט אֲשֶׁר-הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לְרֹב
וַיְבָרְךָ יְהוָה אִתְּךָ לְרִגְלֵי וְעַתָּה מַתִּי אֶעֱשֶׂה גַם-אֲנֹכִי
לְבֵיתִי: 31 וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן-לְךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא-תִתֶּן-לִי
מֵאוֹמָה אִם-תַּעֲשֶׂה-לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אֲשׁוּבָה אֶרְעֶה
צֹאנְךָ אֲשֶׁמֶר: 32 אֶעֱבֹר בְּכָל-צֹאנְךָ הַיּוֹם הַסֵּר מִשָּׁם
כָּל-שֵׁה | נִקְדוּ וְטָלוּא וְכָל-שֵׁה-חוּם בְּכִשְׂבִּים וְטָלוּא
וְנִקְדוּ בְּעֵזִים וְהָיָה שְׂכָרִי: 33 וְעָנְתָה-בִּי צְדָקְתִּי בְּיוֹם
מִחָר כִּי-תָבוֹא עָלַי שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ כֹּל אֲשֶׁר-אֵינְנוּ נִקְדוּ
וְטָלוּא בְּעֵזִים וְחוּם בְּכִשְׂבִּים גָּנוּב הוּא אִתִּי: 34 וַיֹּאמֶר
לָבֹן הֵן לֹו יְהִי כְדַבְּרְךָ: 35 וַיִּסֶר בְּיוֹם הַהוּא אֶת-הַתִּישִׁים
הָעֹקְדִים וְהַטְּלָאִים וְאֵת כָּל-הָעֵזִים הַנִּקְדוֹת וְהַטְּלָאֹת
כֹּל אֲשֶׁר-לָבֹן בּוֹ וְכָל-חוּם בְּכִשְׂבִּים וַיִּתֵּן בְּיַד-בָּנָיו:
36 וַיֵּשֶׁם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב
רָעָה אֶת-צֹאן לָבֹן הַנּוֹתְרוֹת: 37 וַיִּקַּח-לּוֹ יַעֲקֹב מִקְל
לְבָנָה לַח וְלוֹז וְעֶרְמוֹן וַיִּפְצֹל בְּהֵן פְּצָלוֹת לְבָנוֹת

and made the white appear which was in the rods.
38: He set the rods which he had peeled

in the gutters in the watering-troughs where the
flocks came to drink opposite the flocks.

They conceived when they came to drink.

39: The flocks conceived before the rods, and the
flocks brought forth streaked, speckled, and
spotted.

40: Yaakov separated the lambs, and set the faces
of the flocks toward the streaked and all the brown

in the flock of Lavan: and he put his own droves
apart,

and didn't put them with Lavan's flock. 41: It
happened, whenever the stronger of the flock
conceived,
that Yaakov laid the rods before the eyes of the
flock in the gutters,

that they might conceive among the rods; 42: but
when the flock were feeble, he didn't put them in.

So the feebler were Lavan's, and the stronger
Yaakov's. 43: The man increased exceedingly,

and had large flocks, maid-servants and
men-servants,

and camels and donkeys. (31)1: He heard the
words of Lavan's sons, saying,

"Yaakov has taken away all that was our father's.
From that which was our father's,

has he gotten all this wealth. 2: Yaakov saw the
expression on Lavan's face,

and, behold, it was not toward him as before. 3:
The LORD said to Yaakov,

"Return to the land of your fathers, and to your
birthplace, and I will be with you.

4: Yaakov sent and called Rachel and Leah to the
field to his flock,

5: and said to them, "I see the expression on your
father's face, that it is not toward me as before;

but the God of my father has been with me.

6: Now you know that with all of my strength I
have served your father.

מַחֲשֵׁף הַלָּבָן אֲשֶׁר עַל-הַמִּקְלוֹת: ^{1:38} וַיִּצַּג אֶת-הַמִּקְלוֹת
אֲשֶׁר פָּצַל בְּרֹהֲטִים בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר תָּבֵאֵן
הַצֹּאֵן לְשִׁתוֹת לְנֹכַח הַצֹּאֵן וַיַּחֲמֵנָה בְּבֹאֵן לְשִׁתוֹת:
^{2:39} וַיַּחֲמוּ הַצֹּאֵן אֶל-הַמִּקְלוֹת וַתִּלְדֹּן הַצֹּאֵן עֲקָדִים
נִקְדָּים וּטְלָאִים: ^{3:40} וַהֲפֹשְׁבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי
הַצֹּאֵן אֶל-עֶקֶד וְכָל-חוּם בְּצֹאֵן לָבָן וַיִּשְׁתְּ-לוֹ עֲדָרִים
לְבָדוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל-צֹאֵן לָבָן: ^{4:41} וַהֲיָה בְּכָל-יַחַם הַצֹּאֵן
הַמִּקְשָׁרוֹת וְשָׁם יַעֲקֹב אֶת-הַמִּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאֵן
בְּרֹהֲטִים לְיַחֲמֵנָה בַּמִּקְלוֹת: ^{5:42} וּבַהֲעֵטִיף הַצֹּאֵן לֹא
יִשָּׂים וַהֲיָה הָעֵטָפִים לְלָבָן וְהַקְשָׁרִים לְיַעֲקֹב: ^{6:43} וַיִּפְרֹץ
הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי-לוֹ צֹאֵן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת
וְעֲבָדִים וּגְמָלִים וַחֲמֹרִים: ^{7:1} וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי בְנֵי-לָבָן
לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֶת כָּל-אֲשֶׁר לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר
לְאָבִינוּ עָשָׂה אֶת כָּל-הַפְּכֹד הַזֶּה: ^{8:2} וַיִּרָא יַעֲקֹב אֶת-פְּנֵי
לָבָן וַהֲנָה אֵינְנו עִמּוֹ כְּתַמּוֹל שְׁלֹשׁוֹם: ^{9:3} וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל-יַעֲקֹב שׁוּב אֶל-אָרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וְלִמְוֹלָדְתְּךָ וְאֶהְיֶה
עִמָּךְ: ^{10:4} וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרַחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה
אֶל-צֹאֵנוּ: ^{11:5} וַיֹּאמֶר לָהֶן רְאֵה אֲנֹכִי אֶת-פְּנֵי אָבִיכֶן כִּי-
אֵינְנו אֵלַי כְּתַמּוֹל שְׁלֹשׁוֹם וְאֵלֵהֶי אָבִי הֲיָה עִמָּדִי:
^{12:6} וְאַתְּנָה יָדַעְתָּן כִּי בְּכָל-כַּחֲטִי עָבַדְתִּי אֶת-אָבִיכֶן:

7: But your father has deceived me, and changed my wages ten times,

but God didn't allow him to hurt me. 8: If he said this, 'The speckled will be your wages,'

then all the flock bore speckled. If he said this, 'The streaked will be your wages,'

then all the flock bore streaked. 9: Thus God has taken away the cattle of your father, and given them to me.

10: It happened at the time that the flock conceive,

that I lifted up my eyes, and saw in a dream, and behold, the male goats which leaped on the flock

were streaked, speckled, and grizzled. 11: The angel of God said to me in the dream, 'Yaakov,'

and I said, 'Here I am. 12: He said,

'Now lift up your eyes, and behold, all the male goats which leap on the flock

are streaked, speckled, and grizzled, for I have seen all that Lavan does to you.

13: I am the Almighty of Beit-El, where you anointed a pillar,

where you vowed a vow to Me. Now arise, get out from this land,

and return to the land of your birth. 14: Rachel and Leah answered

and said to him, "Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?

15: Aren't we accounted by him as foreigners? For he has sold us, and has also quite devoured our money.

16: For all the riches which God has taken away from our father,

that is ours and our children's. Now then, whatever God has said to you, do.

(32)1: Early in the morning, Lavan rose up,

and kissed his sons and his daughters, and blessed them. Lavan departed and returned to his place.

וַאֲבִיכֹן הִתֵּל בִּי וַהֲחִלֵּף אֶת־מִשְׁכְּרָתִי עֲשָׂרַת מַנִּים
וְלֹא־נָתַנּוּ אֱלֹהִים לְהַרְעֵ עַמְדֵי: 8 אִם־כֹּה יֹאמֶר נִקְדִים
יִהְיֶה שְׂכָרְךָ וַיִּלְדּוּ כָל־הַצֹּאן נִקְדִים וְאִם־כֹּה יֹאמֶר
עֲקָדִים יִהְיֶה שְׂכָרְךָ וַיִּלְדּוּ כָל־הַצֹּאן עֲקָדִים: 9 וַיִּצַּל
אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֵה אַבְיָכֶם וַיִּתֶּן־לִי: 10 וַיְהִי בַעֲתַ יַחֲם
הַצֹּאן וְאִשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאָ בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה הָעֵתִדִים
הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן עֲקָדִים וְנִקְדִים וּבְרָדִים: 11 וַיֹּאמֶר אֵלַי
מִלְאָךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר הִנְנִי: 12 וַיֹּאמֶר
שָׂא־נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָל־הָעֵתִדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן
עֲקָדִים נִקְדִים וּבְרָדִים כִּי רָאִיתִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר לָבִן
עֹשֶׂה לָּךְ: 13 אֲנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ שָׁם
מִצִּבָּה אֲשֶׁר נִדְרַתְּ לִי שָׁם נָדַר עֲתָה קוּם צֵא מִן־
הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב אֶל־אָרֶץ מוֹלְדֹתְךָ: 14 וַתַּעַן רָחֵל
וְלֵאָה וַתֹּאמְרָנָה לוֹ הַעוֹד לָנוּ חֵלֶק וַנַּחֲלָה בְּבֵית
אָבִינוּ: 15 הֲלוֹא נִכְרִיּוֹת נַחֲשָׁבְנוּ לוֹ כִּי מִכְרָנוּ וַיֹּאכֵל גַּם־
אֶכּוֹל אֶת־כֶּסֶפֵּנוּ: 16 כִּי כָל־הָעֶשֶׂר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים
מֵאֲבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ וְעֲתָה כֹּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים
אֵלֶיךָ עֲשֵׂה:

וַיִּשָׁכֶם לָבִן בַּבֹּקֶר (32)1 וַיִּשְׁפָּר

וַיִּנָּשֶׂק לְבָנָיו וּלְבָנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָהֶם וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב

2: Yaakov went on his way, and the angels of God met him.

3: When he saw them, Yaakov said, "This is God's host."

He called the name of that place Machanayim.

לְבֹן לְמַקְוֹ: וַיַּעֲקֹב הַלֵּךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ בוֹ מַלְאֲכֵי

אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כִּי אֲשֶׁר רָאָם מַחַנֵּה אֱלֹהִים זֶה

וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא מַחַנְיָיִם: